

**RESPONS MAHASISWA PROGRAM STUDI ILMU AL-
QUR'AN DAN TAFSIR UIN ANTASARI BANJARMASIN
TERHADAP AL-QUR'AN DAN TERJEMAHNYA DALAM
BAHASA BANJAR**

SKRIPSI

OLEH

NAJMAH MUNAWWARAH



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI ANTASARI

BANJARMASIN

2023

**RESPONS MAHASISWA PROGRAM STUDI ILMU AL-
QUR'AN DAN TAFSIR UIN ANTASARI BANJARMASIN
TERHADAP AL-QUR'AN DAN TERJEMAHNYA DALAM
BAHASA BANJAR**

Skripsi

Diajukan kepada Fakultas Ushuluddin dan Humaniora
Sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana
Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir
(S. Ag)

Oleh

Najmah Munawwarah

190103020223

**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI ANTASARI
FAKULTAS USHULUDDIN DAN HUMANIORA
PRODI ILMU AL-QUR'AN DAN TAFSIR
BANJARMASIN**

2023

PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN

Saya yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Najmah Munawwarah

NIM : 190103020223

Tempat/Tanggal Lahir : Tenggarong. 24 September 2001

Jurusan/Program Studi : Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir

Fakultas : Ushuluddin dan Humaniora

Menyatakan dengan sebenarnya bahwa skripsi yang berjudul ***“RESPONS MAHASISWA PROGRAM STUDI ILMU AL-QUR’AN DAN TAFSIR UIN ANTASARI BANJARMASIN TERHADAP AL-QUR’AN DAN TERJEMAHNYA DALAM BAHASA BANJAR”*** adalah benar-benar karya saya, kecuali kutipan yang disebut sumbernya. Apabila dikemudian hari terbukti bahwa skripsi ini bukan hasil karya asli saya atau merupakan hasil plagiasi, saya bersedia menerima saksi akademik sesuai ketentuan yang berlaku.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya.

Banjarmasin, 05 September 2023

Yang membuat pernyataan,



Najmah Munawwarah

NIM. 190103020223

PERSETUJUAN SKRIPSI

RESPONS MAHASISWA PROGRAM STUDI ILMU AL-QUR'AN DAN TAFSIR UIN ANTASARI BANJARMASIN TERHADAP AL-QUR'AN DAN TERJEMAHNYA DALAM BAHASA BANJAR

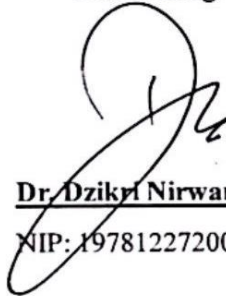
Disusun dan diajukan oleh:

Najmah Munawwarah

NIM. 190103020223

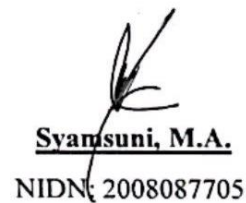
Telah disetujui oleh Dosen Pembimbing untuk dapat diajukan kepada Tim Penguji

Pembimbing I



Dr. Dzikri Nirwana, M.Ag
NIP: 197812272003121002

Pembimbing II



Syamsuni, M.A.
NIDN: 2008087705

Mengetahui,

Ketua Jurusan Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir



Riza Saputra, MA

NIP: 198910252019031016

Tanggal, 19 September 2023

PENGESAHAN SKRIPSI

RESPONS MAHASISWA PROGRAM STUDI ILMU AL-QUR'AN DAN TAFSIR UIN ANTASARI BANJARMASIN TERHADAP AL-QUR'AN DAN TERJEMAHNYA DALAM BAHASA BANJAR

dipersembahkan dan disusun oleh



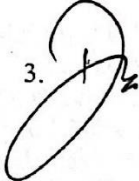

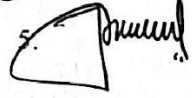
Najmah Munawwarah

NIM. 190103020223

Telah diajukan pada Tim Penguji

Pada hari Kamis, 12 Oktober 2023

Tim Penguji

Nama	Tanda Tangan
1. Prof. Dr. Wardani, M. Ag (Ketua)	1. 
2. Dr. Norhidayat, M. A (Penguji I)	2. 
3. Dr. Dzikri Nirwana, M. Ag (Penguji II)	3. 
4. H. Syamsuni, M. A (Penguji III)	4. 
5. H. Hanafi, M. A (Notulis)	5. 

Mengetahui,
Dekan Fakultas Ushuluddin dan Humaniora
UIN Antasari Banjarmasin



Dr. Dzikri Nirwana, M. Ag
NIP: 19782272003121002

ABSTRAK

Najmah Munawwarah: 190103020223. Skripsi. Respons Mahasiswa Program Studi Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir UIN Antasari Banjarmasin terhadap Al-Qur'an dan Terjemahnya dalam Bahasa Banjar. Pembimbing (1) Dr. Dzikri Nirwana, M. Ag dan Pembimbing (2) Syamsuni. MA. Program Studi Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir, Fakultas Ushuluddin dan Humaniora, UIN Antasari Banjarmasin, 2023.

Kata Kunci: Respons, Al-Qur'an dan Terjemahnya dalam Bahasa Banjar, Mahasiswa Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir

Mahasiswa sebagai subjek pada penelitian ini didorong untuk mengungkapkan pendapat, pandangan, dan gagasannya sepanjang penelitian berlangsung. Mahasiswa sebagai sumber daya manusia di masa depan, maka pemberdayaannya perlu ditangani secara profesional. Mengingat Al-Qur'an dan Terjemahnya dalam Bahasa Banjar ini merupakan karya akademisi Fakultas Ushuluddin dan Humaniora, maka dilihat dari intensitas lingkungannya, serta juga mengacu pada pencapaian visi dan misi program studi, maka dirasa perlu untuk melihat sejauh mana respons dari para mahasiswa terhadap karya dosen-dosen tersebut.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui respons mahasiswa Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir mengenai Al-Qur'an dan Terjemahnya dalam Bahasa Banjar. dan untuk mengetahui faktor yang mempengaruhi respons mahasiswa Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir terhadap Al-Qur'an dan Terjemahnya dalam Bahasa Banjar tersebut.

Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan jenis penelitian lapangan (*field research*) dengan melakukan beberapa teknik pengumpulan data yaitu dengan menyebarkan angket berupa link *Google Form*, melakukan wawancara untuk mendapatkan data pendukung atau penguat terkait respons mahasiswa terhadap Al-Qur'an dan Terjemahnya dalam Bahasa Banjar dan dokumentasi untuk menemukan data yang bersifat penunjang.

Dari hasil penelitian ini, ditemukan bahwa sebagian besar mahasiswa IAT memberikan respons positif terhadap Al-Qur'an dan Terjemahnya dalam Bahasa Banjar yang dibuktikan dengan perilaku mereka yang semakin semangat dan berminat dalam membaca terjemahan Al-Qur'an, mencari karya ini di perpustakaan kampus, menggunakan karya ini sebagai referensi tugas kuliah, berusaha memahami makna Al-Qur'an melalui karya ini dan dibuktikan juga dengan tindakan mereka yang berinisiatif menyebarkan informasi ini kepada teman-teman yang lain bahkan kepada masyarakat luas. Respons mahasiswa IAT tersebut dipengaruhi oleh dua faktor yaitu faktor Internal berupa motivasi diri, dan faktor eksternal yang berasal dari lingkungan luar seperti dosen, teman kuliah dan juga internet.

MOTTO

عَنْ عُثْمَانَ بْنِ عَفَّانَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:

خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ. (رواه البخاري)

Utsman bin Affan r.a berkata: Bahwa Rasulullah SAW bersabda “Sebaik-baik kalian adalah orang yang belajar Al-Qur’an dan mengajarkannya”

(H.R. Bukhari)

KATA PENGANTAR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Puji dan Syukur penulis panjatkan kehadiran Allah Swt. Tuhan semesta alam. Berkat rahmat, taufik dan hidayah-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini. Sholawat serta salam tidak lupa penulis haturkan kepada junjungan umat Islam Nabi Muhammad saw. beserta karib kerabat, para sahabat dan pengikut-pengikut beliau hingga hari kiamat, karena berkat beliau kita dapat menikmati manisnya iman, islam dan ihsan.

Setelah melalui berbagai tantangan dan hambatan, akhirnya penulisan skripsi ini dapat diselesaikan. Tentunya hal ini tidak terlepas dari dukungan, motivasi, serta semangat yang diberikan semua pihak sehingga skripsi yang berjudul “Respons Mahasiswa Program Studi Ilmu Al-Qur’an dan Tafsir UIN Antasari Banjarmasin terhadap Al-Qur’an dan Terjemahnya dalam Bahasa Banjar” dapat terselesaikan dengan sebaik-baiknya.

Selama proses penulisan skripsi ini, penulis banyak mendapatkan bantuan, arahan, serta bimbingan dari berbagai pihak. Sehubung dengan itu, maka dengan segala hormat dan kerendahan hati, penulis ucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada semua pihak yang berjasa memberikan dukungan dan bantuan, khususnya kepada:

1. Bapak Prof. Dr. H. Mujiburrahman, MA, sebagai Rektor UIN Antasari Banjarmasin, yang telah memberikan kesempatan saya untuk bisa berkuliah di UIN Antasari Banjarmasin

2. Bapak Dr. Dzikri Nirwana, M.Ag, sebagai Dekan Fakultas Ushuluddin dan Humaniora, sekaligus juga sebagai dosen pembimbing I, yang telah menyetujui skripsi ini untuk digarap serta telah memberikan bimbingan mengenai pembahasan, metode dan koreksi dari awal hingga akhir dalam penyusunan skripsi ini.
3. Bapak Riza Saputra, MA, sebagai Ketua Jurusan Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir yang telah memberikan arahan dan persetujuan skripsi ini.
4. Bapak Syamsuni, MA, sebagai Dosen Fakultas Ushuluddin dan Humaniora, serta pembimbing II, yang telah memberikan motivasi dan semangat, serta bimbingan dalam penulisan skripsi.
5. Kepala Perpustakaan UIN Antasari Banjarmasin beserta jajarannya yang telah memberikan layanan dalam peminjaman buku-buku yang diperlukan penulis untuk penelitian serta seluruh civitas akademika UIN Antasari Banjarmasin yang tidak bisa disebutkan satu-persatu, penulis ucapkan terima kasih.
6. Teristimewa kepada orang tua saya tercinta, Ayahanda Abdan, S.Ag dan Ibunda Siti Latifah (Alm), terima kasih telah memberikan dukungan yang tidak terhingga dan menjadi sosok yang menginspirasi dalam kehidupan penulis, sehingga penulis dapat menyelesaikan studi pada jenjang S1. Terima kasih atas cinta kalian baik materi dan non materi, nasihat dan do'a yang terbaik setiap hari, dan terima kasih telah sabar menunggu penulis menyelesaikan tugas skripsi ini.
7. Para narasumber penulis yaitu beberapa mahasiswa Ilmu Al-Qur'an dan

Tafsir angkatan 2019 dan 2020 yang menjadi responden dengan ringan hati mau berbagi cerita serta informasi kepada penulis, sehingga penelitian yang penulis lakukan terlaksana dengan baik dan sukses.

8. Sahabat-sahabat seperjuangan penulis di jurusan Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir angkatan 2019, terkhusus kepada teman kos dan teman dekat yang lainnya yaitu Icha, Saadah, Mahmudah, Tasya, Azizah, Jannah, Kholi, dan lainnya yang tidak bisa saya sebutkan satu persatu, yang tidak pernah berhenti memberikan motivasi, semangat, dan dukungan kepada penulis. Semoga kita semua dilancarkan sampai akhir perjuangan.

Penulis menyadari bahwa skripsi ini jauh dari kata sempurna, karena keterbatasan pengalaman dan pengetahuan penulis. Oleh karena itu, penulis berharap kontribusi berupa saran dan masukan, bahkan kritik yang membangun dari berbagai kalangan. Semoga naskah ini memberikan manfaat serta ladang pahala, khususnya kepada penulis dan umumnya bagi para pecinta studi keislaman. Semoga Allah SWT meridhainya.

Banjarmasin, 05 September 2023

Penulis



Najmah Munawwarah

TRANSLITERASI ARAB-INDONESIA

1.	ا	:	A	16.	ط	:	Th
2.	ب	:	B	17.	ظ	:	Zh
3.	ت	:	T	18.	ع	:	'
4.	ث	:	Ts	19.	غ	:	Gh
5.	ج	:	J	20.	ف	:	F
6.	ح	:	H	21.	ق	:	Q
7.	خ	:	Kh	22.	ك	:	K
8.	د	:	D	23.	ل	:	L
9.	ذ	:	Dz	24.	م	:	M
10.	ر	:	R	25.	ن	:	N
11.	ز	:	Z	26.	و	:	W
12.	س	:	S	27.	هـ	:	H
13.	ش	:	Sya	28.	ء	:	'
14.	ص	:	Sh	29.	ي	:	Y
15.	ض	:	Dh				

1. Vokal

Vokal dalam bahasa Arab, seperti vokal bahasa Indonesia, terdiri dari vokal tunggal atau monoftong dan vokal rangkap atau diftong. Vokal tunggal memiliki ketentuan alih aksara sebagai berikut.

Tanda Vokal Arab	Tanda Vokal Latin	Keterangan
ـَ	A	Fathah
ـِ	I	Kasrah
ـُ	U	Dhammah

Kata sandang: Contoh: (الرِّجَالُ) al-rijâl bukan ar-rijâl, (الدِّوَانُ) al-dîwân bukan ad-dîwân.

Syiddah: Misalnya, kata (الضَّرُورَةُ) tidak ditulis adh-dharûrah melainkan aldharûrah, demikian seterusnya.

Vokal rangkap memiliki ketentuan alih aksara sebagai berikut.

Tanda Vokal Arab	Tanda Vokal Latin	Keterangan
ـَـيَ	Ai	a dan i
ـَـوَ	Au	a dan u

2. Vokal Panjang

Ketentuan alih aksara vokal panjang (mad), yang dalam bahasa Arab dilambangkan dengan harakat dan huruf, yaitu:

Tanda Vokal Arab	Tanda Vokal Latin	Keterangan
بَـ	Â	a dengan topi di atas
بِـ	Î	i dengan topi di atas
بُـ	Û	u dengan topi di atas

3. Kata Sandang

Kata sandang, yang dalam sistem aksara Arab dilambangkan dengan huruf, yaitu dialihaksarakan menjadi huruf /l/, baik diikuti huruf syamsiyah maupun huruf kamariah. Contoh: al-rijâl bukan ar-rijâl, al-dîwân bukan ad-dîwân.

4. Syiddah (*Tasydîd*)

Syiddah atau *tasydîd* yang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan sebuah tanda (ـَ) dalam alih aksara ini dilambangkan dengan huruf, yaitu dengan menggandakan huruf yang diberi tanda *syiddah* itu. Akan tetapi, hal ini tidak berlaku jika huruf yang menerima tanda *syiddah* itu terletak setelah kata sandang yang diikuti oleh huruf-huruf syamsiyah. Misalnya, kata (الضرورة) tidak ditulis ad-dharûrah melainkan al-dharûrah, demikian seterusnya.

5. *Ta Marbûthah*

Berkaitan dengan alih aksara ini, jika huruf *ta marbûthah* terdapat pada kata yang berdiri sendiri, maka huruf tersebut dialihaksarakan menjadi huruf /h/ (lihat contoh 1 di bawah). Hal yang sama juga berlaku jika *ta marbûthah* tersebut diikuti oleh kata sifat (*na't*) (lihat contoh 2). Namun, jika huruf *ta marbûthah* tersebut diikuti kata benda (*ism*), maka huruf tersebut dialihaksarakan menjadi huruf /t/ (lihat contoh 3).

No.	Kata Arab	Alih Aksara
1	طَرِيقَةٌ	Tharîqah
2	الْجَامِعَةُ الْأِسْلَامِيَّةُ	Al-Jâmi'ah al-Islâmiyyah
3	وَحْدَةُ الْوُجُودِ	Wahdah al-Wujûd

6. Huruf Kapital

Meskipun dalam sistem tulisan Arab huruf kapital tidak dikenal, dalam alih aksara ini huruf kapital tersebut juga digunakan, dengan mengikuti ketentuan yang berlaku dalam ejaan Bahasa Indonesia, antara lain untuk menuliskan permulaan kalimat, huruf awal nama tempat, nama bulan, nama diri, dan lain-lain. Jika nama diri didahului oleh kata sandang, maka yang ditulis dengan huruf kapital tetap huruf awal nama diri tersebut, bukan huruf awal atau kata sandangnya. Contoh: al-Ghazali bukan Al-Ghazali, al-Banjari bukan Al-Banjari.

Beberapa ketentuan lain dalam Pedoman Umum Ejaan Bahasa Indonesia (PUEBI) sebetulnya juga dapat diterapkan dalam alih aksara ini, misalnya ketentuan mengenai huruf cetak miring (*italic*) atau cetak tebal (*bold*). Jika menurut PUEBI, judul buku itu ditulis dengan cetak miring, maka demikian halnya dalam alih aksaranya, demikian seterusnya. Berkaitan dengan penulisan nama, untuk nama-nama tokoh yang berasal dari Nusantara sendiri, disarankan tidak dialihaksarakan meskipun akar katanya berasal dari bahasa Arab. Misalnya ditulis Abdussamad al-Palimbani, tidak ‘Abd al-Samad al-Palimbânî; Nuruddin al-Raniri, tidak Nûr al-Dîn al-Rânîrî.

7. Cara Penulisan Kata

Setiap kata, baik kata kerja (*fi’l*), kata benda (*ism*), maupun huruf (*harf*) ditulis secara terpisah. Berikut adalah beberapa contoh alih aksara atas kalimat-kalimat dalam Bahasa Arab.

Aksara Arab	Alih Aksara
ذَهَبَ الْأُسْتَاذُ	dzahaba al-ustâdzu
ثَبَتَ الْأَجْرُ	tsabata al-ajru
الْحَرَكَةُ الْعَصْرِيَّةُ	al- <u>h</u> arakah al-‘ashriyyah
أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ	asyhadu an lâ ilâha illa Allâh
مَوْلَانَا مَلِكُ الصَّالِحِ	mawlânâ Malik al-Shâlih
يُؤْتِرِكُمْ اللَّهُ	yu’tsirukum Allâh
الْمُظَاهِرُ الْعَقْلِيَّةُ	al-mazhâhir al-‘aqliyyah
حُبُّ الْإِسْتِثْلَاعِ	<u>h</u> ub al-istithlâ’
الْمَادَّةُ الْمَصْنُوعَةُ مِنَ الْحَيَوَانَ	al-mâddah al-mashnû’ah min al-hayawân
طَرَفُ الْعَيْنِ	tharf al-‘ayni
الْمُسَاهَمَةُ	al-musâhamah
مَنْ سَلَكَ طَرِيقَنَا	man salaka thariqan

8. Singkatan-singkatan

NIM : Nomor Induk Mahasiswa

NIP : Nomor Induk Pegawai

H.R : Hadis Riwayat
Sw. : *subhānahu wata'ālā*
Saw. : *Shallallāhu 'Alaihi wa Sallam*
Vol. : Volume
No. : Nomor
IAT : Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir

DAFTAR ISI

PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN	ii
PERSETUJUAN SKRIPSI.....	iii
PENGESAHAN SKRIPSI.....	iv
ABSTRAK.....	v
MOTTO	vi
KATA PENGANTAR.....	vii
TRANSLITERASI ARAB-INDONESIA.....	x
DAFTAR ISI.....	xiv
DAFTAR TABEL	xvii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
A. Latar Belakang Masalah	1
B. Rumusan Masalah	5
C. Tujuan dan Signifikansi.....	5
D. Definisi Operasional.....	6
E. Penelitian Terdahulu	7
F. Metode Penelitian.....	10
G. Sistematika Pembahasan	18
BAB II KAJIAN TEORI TENTANG RESPONS	20
A. Pengertian Respons	20
B. Bentuk Respons.....	23
C. Faktor Terbentuknya Respons.....	24
D. Macam-macam Respons	25
BAB III PROFIL MAHASISWA ILMU AL-QUR'AN DAN TAFSIR DAN TERJEMAH AL-QUR'AN DALAM BAHASA BANJAR.....	28
A. Profil Mahasiswa Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir	28
1. Sejarah Prodi Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir	28

2. Visi dan Misi Prodi Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir	30
3. Keadaan Mahasiswa Prodi Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir	32
B. Identifikasi Terjemah Al-Qur'an dalam Bahasa Banjar	34
1. Latar Belakang Penulisan.....	34
2. Sistematika Penerjemahan	36
3. Penerbitan.....	41
4. Penerjemahan Teks dalam Al-Qur'an dan Terjemahnya dalam Bahasa Banjar.....	46
BAB IV AL-QUR'AN DAN TERJEMAHNYA DALAM BAHASA BANJAR	
DALAM RESPONS MAHASISWA ILMU AL-QUR'AN DAN	
TAFSIR FAKULTAS USHULUDDIN DAN HUMANIORA.....	47
A. Respons Mahasiswa Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir terhadap Al-Qur'an dan Terjemahnya dalam Bahasa Banjar.....	47
B. Faktor yang mempengaruhi respons Mahasiswa Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir terhadap Al-Qur'an dan Terjemahnya dalam Bahasa Banjar	62
1. Faktor Internal.....	62
2. Faktor Eksternal	64
BAB V PENUTUP	70
A. Kesimpulan	70
B. Saran-saran.....	71
DAFTAR PUSTAKA.....	73
LAMPIRAN-LAMPIRAN.....	79
DAFTAR RIWAYAT PENULIS.....	92

DAFTAR TABEL

3.1 Data Mahasiswa IAT angkatan 2019.....	33
3.2 Data Mahasiswa IAT angkatan 2020.....	34
4.1 Pengetahuan mengenai adanya Al-Qur'an dan Terjemahnya dalam Bahasa Banjar	48
4.2 Pengetahuan tentang proses penerbitan.....	48
4.3 Mengetahui informasi dari dosen.....	49
4.4 Mengetahui informasi dari teman.....	49
4.5 Mengetahui informasi dari internet	50
4.6 Mudah dalam memahami Terjemahan Al-Qur'an dalam Bahasa Banjar.....	50
4.7 Al-Qur'an dan Terjemahnya dalam Bahasa Banjar dapat diterima di masyarakat.....	51
4.8 Senang dengan keberadaan Al-Qur'an dan Terjemahnya dalam Bahasa Banjar	52
4.9 Membantu dalam memahami makna Al-Qur'an.....	53
4.10 Mahasiswa menjadi semangat dalam mendalami makna Al-Qur'an.....	54
4.11 Bahasa dalam Al-Qur'an dan Terjemahnya dalam Bahasa Banjar masih sulit dipahami	54
4.12 Al-Qur'an dan Terjemahnya dalam Bahasa Banjar masih perlu diperbaharui.....	55
4.13 Mahasiswa menjadi semakin berminat dalam membaca Terjemah Al-Qur'an	56
4.14 Mahasiswa berinisiatif memberitahu teman yang lain mengenai karya ini ..	57
4.15 Mahasiswa berusaha mendalami makna Al-Qur'an	57
4.16 Mahasiswa tertarik mendalami makna Al-Qur'an melalui karya ini	58
4.17 Tabel Ihtisar	59
4.18 Tabel Ihtisar	67